

VŠEOBECNÉ ZMLUVNÉ PODMIENKY / GENERAL TERMS AND CONDITIONS

o poskytovaní náborových služieb, v rámci ktorých je spoločnosť Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością so sídlom vo Varšave (02-566), ul. Puławska 2, zapísaná do obchodného registra Národného súdneho registra (NSR) pod číslom: 0000105676, NIP (DIČ): 8951770374, REGON (IČO): 932789687, dodávateľom vykonávajúcom objednávku/objednávky spočívajúce vo vyhľadávaní uchádzačov na pracovné miesta v rámci náborov vykonávaných objednávateľom.

Všeobecné zmluvné podmienky (ďalej „VZP“) platia od dátumu 02.03.2022 a sú dostupné na adrese: <https://antal.pl/dla-pracodawcy/uslugi/strefa-rekrutera>.

1. DEFINÍCIE

Nižšie uvedené termíny použité vo VZP majú nasledovný význam:

- a) **Antal** – Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością so sídlom vo Varšave (02-566), ul. Puławska 2, zapísaná do obchodného registra Národného súdneho registra (NSR) pod číslom: 0000105676, NIP (DIČ): 8951770374, REGON (IČO): 932789687, ktorá poskytuje náborové služby v prospech Klienta v rámci jednotlivých Objednávok;
- b) **Klient** – fyzická osoba, ktorá má plnú spôsobilosť na právne úkony, právnická osoba alebo organizačná jednotka, ktorá nie je právnickou osobou, ktorá uzatvorila so spoločnosťou Antal Zmluvu o poskytovaní náborových služieb v rámci náborov vykonávaných Klientom;
- c) **Uchádzač** – plnoletá fyzická osoba, ktorá má plnú spôsobilosť na právne úkony, predstavená spoločnosťou Antal Klientovi, ktorý vykonáva nábor;

these General Terms and Conditions apply to all recruitment services agreements with Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością with its registered office in Warsaw (02-566), ul. Puławska 2, entered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register under KRS number: 0000105676, tax identification number (NIP): 8951770374, REGON No.: 932789687 as the service provider, under which Antal provides its customers with services of searching for candidates for job positions.

General Terms and Conditions (hereinafter: “GTC”) are effective from 02.03.2022 and are available online here: <https://antal.pl/dla-pracodawcy/uslugi/strefa-rekrutera>.

1. DEFINITIONS

The terms mentioned here below will bear the following meaning when used in this Agreement:

- a) **Antal** – Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością with its registered office in Warsaw (02-566), ul. Puławska 2, entered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register under KRS number: 0000105676, tax identification number (NIP): 8951770374, REGON No.: 932789687 that provides recruitment services to the Customer as part of the Orders;
- b) **Customer** – a natural person with full legal capacity, a legal person or an organizational unit without legal personality that has concluded the Agreement with Antal for the provision of recruitment services as part of recruitment conducted by the Customer;
- c) **Candidate** – an adult natural person with full legal capacity presented by Antal to the recruiting Customer;

- d) **Zmluva** alebo **Objednávka** – zmluva o poskytovaní náborových služieb, v rámci ktorej Antal prijíma objednávku/y odovzdané Klientom vo forme naskenovaného dokumentu s vyplnenou Objednávkou, podpísanou oprávneným zástupcom Klienta, odoslanou elektronickou poštou na e-mailovú adresu určenú v Objednávkou; integrálnou súčasťou Zmluvy sú tieto VZP; vzor Objednávky je **Prílohou č. 2** k VZP;
- e) **Odmena** – odmena patriaca spoločnosti Antal na základe podmienok definovaných v paragrafe 4 VZP;
- f) **Odmena Uchádzača** – odmena v hrubom Uchádzača, ktorý začal spolupracovať s Klientom v dôsledku kontaktu nadviazaného prostredníctvom služieb poskytovaných spoločnosťou Antal;
- g) **Subjekt spojený s Klientom** – každý subjekt - fyzická osoba, právnická osoba alebo organizačná jednotka, ktorá nie je právnickou osobou - ktorý priamo alebo nepriamo kontroluje alebo vlastní podiely v spoločnosti Klienta alebo subjekt, ktorý je priamo alebo nepriamo kontrolovaný Klientom alebo v ktorom má Klient podiely a tiež každý člen predstavenstva, dozornej rady alebo spoločník vyššie uvedených subjektov;
- h) **Key Account Manager** – doplnková služba spočívajúca okrem iného v predbežnom výbere Uchádzačov spoločnosťou Antal, v sprostredkovaní stretnutí medzi Klientom a Uchádzačom či v podpore Klienta pri vyjednávaní, podrobne definovaná v návrhu na spoluprácu, ktorý Klientovi predloží spoločnosť Antal;
- i) **Záruka** – doplnková služba spočívajúca v tom, že spoločnosť Antal predstaví ďalšieho Uchádzača v prípade, že budú splnené podmienky definované v paragrafe 3 VZP.

2. PREDMET ZMLUVY

- 2.01** Uzatvorením Zmluvy si Klient objednáva poskytnutie služby spočívajúcej vo vyhľadávaní Uchádzača alebo Uchádzačov na pracovné miesto určené v Objednávkou, a spoločnosť Antal prijíma túto objednávku.
- 2.02** Klient zadáva Objednávku elektronicky na nasledovnú e-mailovú adresu: *******. Zmluva je uzatvorená po tom, ako sa spoločnosť Antal a Klient dohodnú na všetkých

- d) **Agreement** and/or **Order** – agreement for the provision of recruitment services, under which Antal accepts the order (s) provided by the Customer in the form of a scan of the completed Order signed by a person authorized to represent the Customer, sent by e-mail to the e-mail address indicated in the Order; the GTC constitutes an integral part thereof; the template of the Order is attached as Appendix No. 2 to the GTC;
- e) **Payment** – Antal's remuneration as set forth in paragraph 4 of the GTC;
- f) **Candidate's Remuneration** – gross remuneration of the Candidate who started cooperation with the Customer as a result of contact resulting from the services provided by Antal;
- g) **Customer's Affiliate** – any entity being a natural person, a legal person or an organizational entity without legal personality that directly or indirectly controls or holds shares in the Customer's company, or any entity that is directly or indirectly controlled by the Customer or in which the Customer holds shares, as well as any member of the management board or supervisory board or a shareholder of any of the above-mentioned entities;
- h) **Key Account Manager** – an additional service consisting of, inter alia, Antal conducting an initial selection of Candidates, mediating between the Customer and the Candidate in arranging meetings or supporting the Customer in negotiations, specified in detail in the cooperation proposal presented to the Customer by Antal;
- i) **Warranty** – an additional service consisting of presenting another Candidate by Antal if the conditions set out in paragraph 3 of the GTC are met.

2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

- 2.01** Pursuant to the Order placed by the Customer with Antal, the Customer orders, and Antal agrees to perform, the service that involves searching for Candidate(s) for the job position described in the Order.

bodoch Objednávky uvedených v Prílohe č. 2 k VZP. Dohodou sa rozumie súhlas s nimi vyjadrený prostredníctvom elektronickej korešpondencie oprávnenou osobou za spoločnosť Antal a odoslanie prostredníctvom Klienta skenu Objednávky, podpísanej osobou oprávnenou na zastupovanie Klienta. Iba vtedy sa Objednávka považuje za záväznú.

3. REALIZÁCIA ZMLUVY

3.01 S cieľom realizovať služby podľa Zmluvy je spoločnosť Antal oprávnená objednať si nevyhnutné činnosti u tretích osôb. Spoločnosť Antal je oprávnená odovzdať svojim subdodávateľom všetky informácie získané od Klienta, ktoré sú nevyhnutné na realizáciu predmetu Zmluvy. Antal znáša všeobecnú zodpovednosť za škody spôsobené konaním alebo nedbanlivosťou týchto osôb.

3.02 Záruka spočíva v tom, že spoločnosť Antal predstaví v najkratšom možnom čase ďalšieho Uchádzača, ktorý spĺňa kvalifikačné požiadavky definované Klientom v rámci Objednávky. Čas, na ktorý si Klient vyberá službu Záruky, je časom, v ktorom dochádza k splneniu podmienok definovaných v ods. 3.03 písm. b) a c) tejto časti.

3.03 Spoločnosť Antal poskytuje službu Záruky iba vtedy, keď sú naraz splnené nasledovné podmienky:

- a) Klient si pri danej Objednávke vybral službu Key Account Managera;
- b) zmluva upravujúca spoluprácu medzi Klientom a Uchádzačom bola ukončená z dôvodov, ktoré neboli na strane Klienta v čase, na ktorý bola vybraná služba Záruky;
- c) Klient informoval spoločnosť Antal o príčine vypovedania alebo ukončenia zmluvy s Uchádzačom v čase, na ktorý bola vybraná služba Záruky;
- d) Klient uhradil všetky záväzky voči spoločnosti Antal.

2.02 The Order is placed by the Customer to the following e-mail address: ***. The Agreement is concluded after Antal and the Customer agree on all points of the Order that are specified in Appendix No. 2 to the GTC. Establishing these points means their acceptance via e-mail by a person authorized by Antal and sending by the Customer a scan of the fully-filled Order signed by the person representing the Customer. Only then the Order is binding.

3. PERFORMANCE OF THE AGREEMENT

3.01 In order to provide the services specified in the Agreement, Antal is entitled to outsource activities necessary to perform the Agreement. Antal is entitled to provide its subcontractors with all information obtained from the Customer that is necessary for the Agreement performance. Antal is liable for damages caused by acts or omissions of subcontractors on general terms.

3.02 The Warranty consists of presenting by Antal, as soon as possible, another Candidate who meets the recruitment requirements specified by the Customer as part of the Order. The time for which the Customer selects the Warranty service in the Order means the time during which the conditions specified in paragraph 3.03 lit. b) and c) of this section are fulfilled.

3.03 Antal will start the Warranty service only if all following conditions occur jointly:

- a) in a specified Order, the Customer selects the Key Account Manager service;
- b) the agreement regulating the cooperation between the Customer and the Candidate ceases to apply at the time for which the Warranty service has been selected, for reasons not attributable to the Customer;
- c) the Customer informed Antal about the reason for termination or expiry of the agreement with the Candidate at the time for which the Warranty service was selected;
- d) the Customer has paid all amounts due to Antal.

<p>3.04 V prípade, ak Antal nepredstaví Uchádzača podľa predchádzajúceho odseku, Antal nezíska alebo vráti Klientovi zaplatenú úhradu za službu Záruka.</p> <p>3.05 Klient udeľuje spoločnosti Antal nevýhradnú, časovo a priestorovo neobmedzenú licenciu na využívanie slovného, grafického a slovo-grafického označovania identifikujúceho Klienta v takom rozsahu, v akom je to nutné a prispieva k realizácii Zmluvy. Spoločnosť Antal získava najmä právo na:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) umiestňovanie označovania v obchodnej dokumentácii súvisiacej s realizáciou Zmluvy; b) používanie označovania v obchodnej, marketingovej, reklamnej a propagačnej činnosti vykonávanej spoločnosťou Antal; c) v oblasti fixácie a rozmnožovania označení – vytvárania a rozmnožovania exemplárov označení špecifickými technikami, vrátane tlače, reprografie, magnetického zápisu a digitálnej techniky, d) v oblasti rozširovania označení – zobrazovania, púšťania a vysielania, a tiež verejného sprístupňovania označení takým spôsobom, aby k nemu mohol mať každý prístup na mieste a v čase, ktorý si vyberie. <p>3.06 Spolu s prvou Objednávkou odovzdá Klient spoločnosti Antal elektronicky súbory obsahujúce aktuálne grafické a slovo-grafické označenia identifikujúce Klienta.</p> <p>3.07 Pri realizácii Zmluvy a spracúvaní osobných údajov sa uplatňujú pravidlá uvedené v Prílohe č. 1 k VZP.</p>	<p>3.04 Should Antal does not present the Candidate as mentioned in the previous paragraph, Antal does not receive or refunds the received fee for the Warranty service.</p> <p>3.05 The Customer grants Antal a non-exclusive, time and territorially unlimited license to use a word, graphic as well as word-graphic indications identifying the Customer insofar as it is necessary and contributes to the performance of the Agreement. In particular, Antal obtains the right to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) placing indications in commercial documentation related to the performance of the Agreement; b) using the indications in commercial, marketing, advertising, and promotional activities conducted by Antal; c) in the field of fixation and reproduction of markings - the production and reproduction of markings using a specific technique, including printing, reprographic, magnetic recording, and digital technology, d) in the field of disseminating the indications - displaying, playing, and broadcasting, as well as making the indications available to the public in such a way that everyone can have access to it at any time and place. <p>3.06 Along with the first Order, the Customer provides Antal via email with files containing the current graphic and word-graphic markings identifying the Customer.</p> <p>3.07 In connection with the performance of the Agreement and the processing of personal data, the rules set out in Appendix No. 1 to the GTC apply.</p>
<p>4. ODMENA</p> <p>4.01 V prípade, ak Uchádzač podpíše vyhlásenie o zámere súvisiace so spolupracou s Klientom alebo podobný dokument, ak podpíše pracovnú zmluvu alebo akúkoľvek inú zmluvu o spolupráci s Klientom, zaväzuje sa Klient bezodkladne informovať spoločnosť Antal o tejto skutočnosti a tiež o výške reálneho Odmeňovania Uchádzača, dohodnutej medzi Klientom a Uchádzačom. Táto informácia bude spoločnosti Antal odovzdaná elektronicky na e-mailovú adresu uvedenú v Objednávkou, najneskôr do 3 dní odo dňa podpísania vyhlásenia o zámere alebo uzatvorenia zmluvy. Ak</p>	<p>4. PAYMENT</p> <p>4.01 If a Candidate signs a letter of intent or any similar kind of document or enters an employment contract or any other contract for cooperation with the Customer, the Customer shall inform Antal of this fact and Candidate's Remuneration. The information shall be provided to Antal by email, not later than within 3 days from the date of signing a letter or entering such contract. If the Customer provides incorrect data or fails to inform Antal of entering cooperation or</p>

Klient uvedie nepravdivé informácie alebo neinformuje spoločnosť Antal v termíne o začiatku spolupráce Klienta s Uchádzačom alebo o takomto zámere, zaplatí Klient spoločnosti Antal zmluvnú pokutu vo výške trojnásobku Odmeny, ktorá patrí spoločnosti Antal podľa Zmluvy.

4.02 Klient zaplatí spoločnosti Antal Odmenu vo výške uvedenej v Objednávke. Najmä:

- a) ak v dôsledku náborových služieb poskytnutých spoločnosťou Antal Klient zamestná viac ako jedného Uchádzača, získa spoločnosť Antal za každého ďalšieho zamestnaného Uchádzača dodatočnú odmenu vo výške 100% Odmeny prislúchajúcej spoločnosti Antal podľa Objednávky, pričom Odmena je splatná na základe faktúry. Uplatňujú sa pritom ustanovenia § 4 ods. 4.01 VZP, t. j. Klient sa zaväzuje bezodkladne informovať spoločnosť Antal o tom, že začal alebo plánuje začať spoluprácu s viac ako jedným Uchádzačom; plánovanie začatia spolupráce dokladuje podpísané vyhlásenie o zámere alebo dokument podobného charakteru;
- b) Spoločnosti Antal patrí Odmena za každého Uchádzača, ktorého zamestnal Klient alebo Subjekt spojený s Klientom počas obdobia 24 mesiacov odo dňa, keď Klient získa informácie o Uchádzačovi, odo dňa predstavenia Uchádzača alebo odo dňa posledného pracovného pohovoru s Uchádzačom predstaveným spoločnosťou Antal alebo tiež od momentu akéhokoľvek iného kontaktu medzi Klientom a Uchádzačom, ktorý by sa týkal zámeru nadviazania spolupráce, podľa toho, ktorá z týchto skutočností nastala najneskôr.

4.03 Ak bude Odmena alebo iná suma uvedená v inej mene ako poľský zlotý, bude prepočítaná na poľský zlotý podľa stredného kurzu určeného Národnou bankou Poľska v tabuľke stredných kurzov cudzích mien na deň predchádzajúci dňu vystavenia faktúry spoločnosťou Antal alebo na iný deň dohodnutý Klientom a spoločnosťou Antal.

4.04 Odmena uvedená v tejto časti VZP bude navýšená o hodnotu DPH.

4.05 Odmena a iné pohľadávky budú splatné prevodom na bankový účet uvedený na faktúre v termíne do 14 dní

intention to do that, the Customer pays Antal a contractual penalty of three times the Payment due under the Agreement.

4.02 The Customer will pay Antal a Payment specified in the Order. In particular:

- a) should, as a result of the performance of the recruitment services, the Customer start cooperation with more than one Candidate, Antal receives an additional payment of 100% of the Payment indicated in the Order, paid based on an invoice. Provisions of paragraph 4 p. 4.01 of the GTC shall apply accordingly, i.e. the Customer is obliged to immediately inform Antal about the fact of starting or planning to cooperate with more than one Candidate; planning cooperation means signing a letter of intent or a document of a similar nature;
- b) Antal will receive the Payment for each Candidate employed by the Customer or by the Customer's Affiliate within 24 months from the date the Customer receives first documents concerning Candidate or from the date Candidate is, presented or from the date of the last interview with the Candidate provided by Antal, or any other form of contact, whichever occurs later.

4.03 Should the Remuneration or any different amount is specified in a currency other than PLN, it is converted into PLN at the average rate announced by the National Bank of Poland in the table of average foreign exchange rates for the day preceding the date of issuing the invoice by Antal or any other date determined determined by Antal and Customer.

4.04 The payment specified in this paragraph of the GTC is increased by VAT.

4.05 The Payment and other receivables are paid by bank transfer to the bank account indicated in the invoice within 14 days from the date of delivery of the invoice unless the parties have agreed on a different payment date in the form of any document.

odo dňa doručenia faktúry, ak sa strany písomne nedohodli na inom termíne splatnosti.

5. ZODPOVEDNOSŤ

5.01 Antal nenesie zodpovednosť za žiadne straty, záväzky, škody, náklady alebo výdavky, ktoré znáša Klient v dôsledku uzatvorenia akejkoľvek zmluvy s Uchádzačom.

6. DORUČOVANIE

6.01 Akékoľvek vyhlásenia a iná korešpondencia, ktoré súvisia s realizáciou Zmluvy, sa budú uskutočňovať cez adresy uvedené v Objednávke. V prípade zmeny adresy je strana povinná o tejto skutočnosti informovať druhú stranu, v opačnom prípade bude korešpondencia odoslaná na poslednú adresu uvedenú danou stranou ako korešpondenčnú adresu považovaná za doručeníu.

7. UKONČENIE ZMLUVY

7.01 Klient aj spoločnosť Antal môžu ukončiť Zmluvy s mesačnou výpovednou lehotou s účinnosťou ku koncu kalendárneho mesiaca vo forme skenu vyhlásenia podpísaného oprávnenou osobou, odoslaného elektronickou poštou. Vypovedanie všetkých Objednávok prostredníctvom jedného dokumentu je prípustné, musí však byť v písomnej forme.

7.02 V prípade, ak Klient napriek výzve neprestáva porušovať ustanovenia VZP alebo Zmluvy, môže spoločnosť Antal vypovedať Zmluvu s okamžitou platnosťou. Vypovedanie musí byť písomné, inak je neplatné. V takejto situácii patrí spoločnosti Antal zmluvná pokuta vo výške uvedenej v Objednávke alebo Objednávkach, ktoré boli spoločnosti Antal odovzdané na realizáciu.

8. DOLOŽKA O DÔVERNOSTI

8.01 Všetky informácie, ktoré Klient nadobudol pri uzatváraní a realizácii Zmluvy a tiež pri spolupráci so spoločnosťou Antal, sú považované za dôverné a predstavujú obchodné tajomstvo spoločnosti Antal. Sú to predovšetkým informácie o všetkých subjektoch, ktoré spolupracujú so spoločnosťou Antal, o jej

5. LIABILITY

5.01 Antal is not liable for any losses, liabilities, damage, costs, or expenses incurred or suffered by the Customer as a result of entering into an employment contract or any other contract entered into with a Candidate.

6. NOTIFICATIONS

6.01 All statements and other correspondence related to the performance of the Agreement will be sent to the addresses indicated in the Order. In the event of a change of address, the party is obliged to inform the other party of this fact, under pain of recognizing the correspondence sent to the last address for service indicated by that party as effectively delivered.

7. TERMINATION OF THE AGREEMENT

7.01 The Customer, as well as Antal, may terminate the Agreement upon one month's notice with effect from the end of the calendar month. In the form of a scan of a declaration signed by an authorized person, sent by e-mail. It is permissible to terminate all Orders in one letter, but in writing only.

7.02 If the Customer, despite being called to cease the violations, breaches any provision of the Agreement or GTC, Antal may terminate the Agreement with immediate effect. The notice of termination should be made in writing; otherwise, it will be null and void. In such case, Antal will receive the fee in the amount specified in the Order.

8. CONFIDENTIALITY CLAUSE

8.01 The Parties acknowledge that all the information acquired by the Customer within the process of

partneroch, pracovná dokumentácia, korešpondencia a iné dokumenty súvisiace so spolupracujúcimi subjektmi, a tiež „informácie na vnútorné použitie“. Informácie na vnútorné použitie sú také neverejné informácie, ktorých zverejnenie by mohlo ovplyvniť trhovú hodnotu spoločnosti Antal.

8.02 Informácie sa nepovažujú za dôverné, ak sú všeobecne známe alebo ak ich Klient nadobudol od tretích osôb legálnym spôsobom, bez nutnosti dodržať tajomstvo, alebo ak ich zverejnenia priamo vyplýva z právnych predpisov.

8.03 Klient sa zaväzuje dodržať tajomstvo, t. j. nezverejňovať žiadnym osobám, subjektom, ani verejnosti žiadne informácie podľa bodu 8.01. „Zverejňovaním“ rozumieme odovzdávanie informácií zahrnutých v tejto zmluve tretím osobám v akejkoľvek forme pomocou akýchkoľvek komunikačných prostriedkov, okrem prípadov, keď na to získa Klient jednoznačný písomný súhlas spoločnosti Antal.

8.04 Závazok zachovať dôvernosť vyplývajúci z VZP zaväzuje Strany na dobu neurčitú, nie však kratšie ako na 10 rokov odo dňa uzatvorenia prvej Zmluvy.

8.05 S ohľadom na to, že celková suma odškodnenia vyplývajúca z porušenia ustanovení tohto paragrafu sa vo fáze uzatvárania Zmluvy ťažko odhaduje, no napriek tomu môže takéto porušenie spôsobiť závažnú škodu spoločnosti Antal, sa Klient zaväzuje zaplatiť spoločnosti Antal po prvej výzve sumu vo výške trojnásobku Odmeny za každý prípade zverejnenia dôverných informácií. Zmluvnú pokutu je potrebné uhradiť v prospech bankového účtu uvedeného na výzve v termíne 7 pracovných dní od jej doručenia. Vyššie uvedené neobmedzuje spoločnosť Antal pri uplatňovaní nároku na odškodnenie prevyšujúce sumu zmluvných pokút uhradených Klientom za všeobecných podmienok.

9. DOLOŽKA O ODDELITEĽNOSTI

conclusion and execution of the Agreement, as well as any other form of cooperation between the Customer and Antal, are confidential information and are Antal's trade secret. Confidential information includes in particular information related to all the entities cooperating with Antal, including but not limited to its partners, working documents, correspondence, and other documentation related to cooperating entities, as well as "internal use only" information. Internal use only information is information that is not public and that could impact Antal's market value if made public.

8.02 Information is not regarded as confidential if it is publicly known or if the Customer obtained such information from third parties by legal means and without the obligation of keeping it secret or if the obligation of revealing such information is imposed by statutory provisions of law.

8.03 The Customer will hold confidential (i.e. will not reveal it to any other entity nor to the public) any information referred to in point 8.01 above. By "revealing" the information the parties jointly understand providing such information to a third party by any means and in any form, unless the Customer obtains Antal's prior direct consent for revealing it, granted in written form.

8.04 The parties are bound by this confidentiality obligation under this GTC for the indefinite time, not shorter however than for 10 years since the conclusion of the first Contract.

8.05 As the total amount of damages resulting from infringement of obligations set forth in this Paragraph is difficult to assess at the conclusion of the Contract, and still any such infringement may cause severe damages to Antal, the Customer is obliged to pay to Antal, on a first request, the amount of PLN 20.000 in case of revealing confidential information, in particular, if such revealing results in a breach of trade secrets; this contractual penalty (liquidated damages) will be payable for every event of revealing confidential information (every event of a breach). The above will not limit Antal to claim damages superseding the total amount paid under this provision.

9.01 Ak dôjde k zisteniu, že ktorékoľvek z ustanovení VZP alebo Zmluvy je z právneho hľadiska neplatné alebo neúčinné, nebude mať takáto skutočnosť vplyv na platnosť a účinnosť ostatných ustanovení, okrem prípadov, v ktorých bude vzhľadom na okolnosti zrejmé, že bez ustanovení, ktoré sú priamo dotknuté neplatnosťou alebo neúčinnosťou, by Zmluva nebola uzavretá.

9.02 V takomto prípade je nutné, aby strany uzatvorili prílohu ku Zmluve, v ktorej bude naformulované náhradné ustanovenia, ktorých ekonomický cieľ bude rovnaký alebo veľmi podobný cieľu neplatných alebo neúčinných ustanovení, a ak bude z okolností zrejmé, že bez ustanovení dotknutých neplatnosťou alebo neúčinnosťou by Zmluva nebola uzavretá, strany sú povinné bezodkladne začať negotácie smerujúce k uzatvoreniu novej zmluvy, ktorej ekonomický cieľ bude rovnaký alebo veľmi podobný cieľu Zmluvy.

9.03 Kým sa neskončia negotácie podľa predchádzajúceho odseku, budú strany realizovať záväzky vyplývajúce zo Zmluvy v takom rozsahu, v akom sú v súlade s kogentnými právnymi predpismi a v akom slúžia záujmom oboch strán.

10. VYŠŠIA MOC

10.01 S výnimkou ods. 10.02 tejto časti nie sú strany zodpovedné za nevykonanie alebo nenáležité vykonanie Zmluvy v dôsledku vyššej moci. Strany vyhlasujú, že vyššia moc znamená mimoriadnu, externú udalosť, ktorá sa nedá predpovedať a ktorej sa nedá predchádzať.

10.02 Strana sa nemôže odvolávať na vyššiu moc s cieľom zbaviť sa zodpovednosti za nevykonanie, prípadne nenáležité vykonanie ustanovení Zmluvy, ak:

- a) o výskyte okolností uvedenej v ods. 10.01 neinformovala druhú stranu bezodkladne, čiže najneskôr v pracovný deň nasledujúci po dni, v ktorom sa dozvedela o jej výskyte;

9. SEVERABILITY CLAUSE

9.01 Should any provision of the Agreement and/or GTC is found to be invalid or ineffective by operation of law, this will not affect the validity or effectiveness of other provisions unless it clearly follows from the circumstances that Agreement would not have been concluded without the provisions directly affected by the invalidity or ineffectiveness.

9.02 In the case referred to in point 9.01 of this paragraph, the parties will conclude an annex to the Agreement where they will formulate such replacement provisions whose economic purpose will be equivalent or similar to that of the invalid or ineffective provisions. Should it clearly follows from the circumstances that without the invalid or ineffective provisions the Agreement would not have been concluded, the parties will immediately start negotiations in order to conclude a new contract whose economic purpose will be equivalent or similar to that of the Agreement.

9.03 Until the negotiations referred to in the preceding sentence are completed, the parties will fulfill their obligations provided for in the Agreement to the extent it is not contrary to mandatory law provisions and the legitimate interest of both parties.

10. FORCE MAJEURE

10.01 Subject to point 10.02 of this paragraph, the parties are not responsible for non-performance or improper performance of the Agreement due to force majeure. The parties accept that force majeure means an extraordinary, external event, which could not have been predicted and could not be prevented.

10.02 A party may not effectively invoke force majeure circumstances against the other party in order to release itself from liability for non-performance or improper performance of the provisions of the Agreement, if:

- a) on the occurrence of the circumstances referred to in point 10.01 of this paragraph, did not inform the other party immediately, but not later than on the next

- b) bezodkladne po nadobudnutí informácie o výskyte okolnosti podľa ods. 10.01 neuskutočnila z faktického aj ekonomického hľadiska možné kroky, ktoré by umožnili dosiahnutie cieľov Zmluvy iným spôsobom, než aký sa v Zmluve jednoznačne predpokladá.

11. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 11.01** VZP, Zmluva aj jej ustanovenia sa riadia legislatívou Poľskej republiky. Pri záležitostiach, ktoré v nej nie sú upravené, sa uplatňujú ustanovenia Občianskeho zákonníka.
- 11.02** V prípade vzniku akéhokoľvek sporu strany v prvom rade vynaložia úsilie na jeho vyriešenie zmiernom, najmä prostredníctvom uskutočnenia príslušných negociácií. Strany sa dohodli, že ak nedosiahnu dohodu pri riešení sporu, bude spor odovzdaný na súd miestne príslušný podľa sídla spoločnosti Antal.
- 11.03** Akékoľvek zmeny a doplnenia Zmluvy alebo VZP musia byť vykonané písomne, v opačnom prípade sú neplatné.
- 11.04** Spoločnosť Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością so sídlom vo Varšave je Členom Združenia pracovných agentúr. Akékoľvek výhrady voči správne konaniu spoločnosti Antal ako strany Zmluvy prosím nahlasujte na Etickú komisiu Združenia na elektronickú adresu: komisja.etyki@saz.org.pl alebo poštou na adresu: ul. Brukselska 7, 03-973 Warszawa. Všetky informácie týkajúce sa postupu pri podávaní sťažností sa nachádzajú na internetovej stránke www.saz.org.pl
- 11.05** VZP boli vyhotovené v dvoch jazykových verziách (slovenskej a anglickej). V prípade nezrovnalostí medzi jazykovými verziami má prednosť anglická verzia.

business day from the day on which it became aware of its occurrence;

- b) immediately after receiving information on the occurrence of the circumstances referred to in point 10.01 of this paragraph, has not taken actually and economically possible actions to achieve the objectives provided for in the Agreement in a different way than expressly provided for therein.

11. FINAL PROVISIONS

- 11.01** Polish Law is governing law for this GTC as well as Agreement. In matters not regulated, the provisions of the Civil Code apply.
- 11.02** All disputes between the parties that the parties will not manage to resolve in an amicable manner will be submitted to public a court having jurisdiction over Antal's registered seat.
- 11.03** All changes, amendments, and alterations to the Agreement or GTC will be made in any document under the pain of nullity.
- 11.04** Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością with its registered seat in Warsaw is a member of the Association of Employment Agencies. Please submit any reservations as to the proper functioning of Antal as a party to the Agreement to the SAZ Ethics Committee at the following e-mail address: komisja.etyki@saz.org.pl or by post to the following address: Brukselska 7, 03-973 Warsaw. All information on the procedure for submitting reservations can be found on the website www.saz.org.pl
- 11.05** GTC is made in two language versions: Slovak and English. Should the meaning of both versions be different, the English language version is an authentic and binding.

INFORMAČNÁ KLAUZULA / INFORMATION CLAUSE

týkajúca sa osobných údajov poskytovaných spoločnosti Antal Klientom.

regarding personal data provided to Antal by the Customer.

1. PREVÁDZKOVATEĽ

1. DATA CONTROLLER

1.01 Prevádzkovateľom osobných údajov je spoločnosť Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością so sídlom vo Varšave, ul. Puławska 2, 02-566 Varšava, zapísaná do obchodného registra vedeného Okresným súdom pre hl. mesto Varšava vo Varšave, , XIII. hospodárske oddelenie Národného súdneho registra (NSR) pod číslom: 0000105676, s daňovým identifikačným číslom: 8951770374, identifikačným číslom organizácie: 932789687, číslom zápisu do Národného registra pracovných agentúr vedeného predsedom Mazovského vojvodstva: 496, e-mailová adresa: warsaw@antal.pl.

1.01 The controller of personal data is Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością (limited liability company) with its registered office in Warsaw at Puławska Street 2, 02-566 Warszawa, entered into the register of entrepreneurs of the National Court Register kept by the District Court for m. st. Warszawa in Warszawa, XIII Commercial Division of the National Court Register under KRS No.: 0000105676, tax identification number NIP: 8951770374, statistical No. REGON: 932789687, entered into Nacional Register of Employment Agencies kept by Marshal of the Masovian Voivodeship under No. 496, e-mail: warsaw@antal.pl.

2. ZODPOVEDNÁ OSOBA

2. DATA PROTECTION OFFICER

2.01 Spoločnosť Antal určila Zodpovednú osobu, ktorou je pán Mateusz Borowicz, s ktorým je možné sa skontaktovať nasledovne: tel.: +48 510 024 679, e-mail: mateusz.borowicz@saferodo.pl

2.01 Antal has appointed a data protection officer – Mr. Mateusz Borowicz, contact details: phone number + 48 510024679, email: mateusz.borowicz@saferodo.pl.

3. KATEGORIE DANYCH OSOBOWYCH

3. CATEGORIES OF PERSONAL DATA

3.01 Spoločnosť Antal sp. z o.o. bude spracúvať nasledovné kategórie osobných údajov:

3.01 Antal sp. z o.o. processes the following categories of personal data:

- meno a priezvisko,
- adresa sídla alebo korešpondenčná adresa,
- e-mailová adresa,
- telefónne číslo,
- eventuálne iné osobné údaje uvedené Klientom.

- surname and names,
- address of registered office or correspondence address,

4. CIELE A PRÁVNÝ ZÁKLAD SPRACÚVANIA ÚDAJOV

4.01 Osobné údaje budú spoločnosťou Antal sp. z o.o. spracúvané s cieľom:

- a) uzavretia a realizácie zmlúv o poskytovaní náborových služieb - na základe čl. 6 ods. 1 písm. b GDPR;
- b) splnenia daňových povinností a iných verejnoprávnych povinností súvisiacich s uzatvorením vyššie uvedených zmlúv – na základe čl. 6 ods. 1 písm. b a c GDPR;
- c) preskúmania eventuálnych reklamácií a udelenia odpovedí na otázky Klienta - na základe čl. 6 ods. 1 písm. c GDPR a čl. 6 ods. 1 písm. f GDPR;
- d) marketingu – na základe čl. 6 ods. 1 písm. f GDPR, a ak Klient vyjadrí súhlas so zasielaním obchodných informácií prostredníctvom elektronických komunikačných prostriedkov a s používaním priameho marketingu prostredníctvom telekomunikačných koncových zariadení a automatických telefónnych systémov – na základe čl. 6 ods. 1 písm. a GDPR;
- e) preskúmania, uplatnenia, vymáhania nárokov alebo ochrany pred nárokmi, ktoré predstavujú realizáciu oprávnených záujmov prevádzkovateľa a tiež s cieľom predchádzania zneužitiu a podvodom - na základe čl. 6 ods. 1 písm. f GDPR.

5. DOBA UCHOVÁVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV

5.01 Údaje Klienta budú uchovávané počas obdobia spolupráce so spoločnosťou Antal, a to najmä počas obdobia platnosti zmlúv o poskytovaní náborových služieb. Obdobie uchovávania osobných údajov môže byť predĺžené, ak je to odôvodnené všeobecne platnými predpismi alebo ak je to v oprávnenom záujme prevádzkovateľa

- e-mail address,
- mobile phone number,
- and other data provided by the Customer.

4. THE PURPOSES AND THE LEGAL BASIS OF THE PROCESSING

4.01 Your personal data will be processed by Antal sp. z o.o. in order to:

- a) to conclude and execute recruitment services contracts - pursuant to article 6 paragraph 1 letter b) of the GDPR;
- b) fulfill the obligations imposed by tax law and public law in general (regarding the abovementioned contracts) - pursuant to article 6 paragraph 1 letter b and c of the GDPR;
- c) examine possible complaints and answer Customer's questions - pursuant to article 6 paragraph 1 letter c) of the GDPR and article 6 paragraph 1 letter f) of the GDPR;
- d) for marketing purposes - pursuant to article 6 paragraph 1 letter f) of the GDPR, and if the Customer consents to receive commercial information via means of electronic communication and to use direct marketing with the use of telecommunications equipment and automatic calling systems - pursuant to article 6 paragraph 1 letter a) of the GDPR;
- e) establish, exercise or execute legal claims or defend against claims which is execution of the legitimate interest of the data controller, as well as to prevent abuses and frauds - pursuant to article 6 paragraph 1 letter f) of the GDPR.

5. THE PERIOD OF DATA STORAGE

5.01 Personal data will be stored for the period of our cooperation, in particular for the duration of the recruitment services contracts. The periods of data storage mentioned above may be extended if relevant law provisions order to do so or it is necessary to establish, exercise, or execute legal claims or defend against claims which is execution of the legitimate interest of the data controller.

s ohľadom na preskúmanie, uplatňovanie, vymáhanie nárokov alebo ochranu pred nárokmi.

6. PRÁVA DOKTNUTÝCH OSÔB

6.01 V súvislosti so spracúvaním osobných údajov spoločnosťou Antal sp. z o.o. má Klient právo na:

- a) prístup k svojim osobným údajom a získanie ich kópie;
- b) opravu svojich osobných údajov;
- c) obmedzenie spracúvania osobných údajov;
- d) odstránenie osobných údajov;
- e) námietku voči spracúvaniu osobných údajov;
- f) ak sa spracúvanie údajov vykonáva na základe vyjadreného súhlasu, má Klient právo stiahnuť tento súhlas v ľubovoľnom čase, nemá to však vplyv na legálnosť spracúvania, ktoré bolo vykonané na základe súhlasu pred jeho stiahnutím;
- g) prenos svojich osobných údajov;
- h) prednesenie sťažnosti predsedovi Úradu na ochranu osobných údajov (na adresu Úradu na ochranu osobných údajov, ul. Stawki 2, 00 - 193 Varšava).

6.02 S cieľom uplatniť vyššie uvedené práva a kvôli iným záležitostiam súvisiacim s ochranou osobných údajov prosím kontaktujte spoločnosť Antal prostredníctvom elektronickej pošty na e-mailovej adrese: karolina.korzeniewska@antal.pl. Spoločnosť Antal sp. z o.o. môže kvôli overeniu skutočnosti, či má osoba požadujúca vykonanie operácie súvisiacej s osobnými údajmi na to oprávnenie, požiadať o ďalšie údaje umožňujúce overenie identity žiadateľa. Viac informácií týkajúcich sa vyššie uvedených práv môžete nájsť po prechode na odkaz: <https://antal.pl/polityka-prywatnosci>.

7. PRÍJEMCOVIA OSOBNÝCH ÚDAJOV

7.01 Spoločnosť Antal sp. z o.o. využíva služby iných subjektov, ktoré spracúvajú osobné údaje v jej

6. YOUR RIGHTS AS THE DATA SUBJECT

6.01 Due to the processing of personal data by Antal sp. z. o.o. Customer has the right to:

- a) request access to personal data and receive a copy of it;
- b) rectification (correction) personal data;
- c) restriction of processing personal data;
- d) erasure personal data;
- e) object to processing;
- f) where the processing is based on the consent – to withdraw consent at any time, without affecting the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal;
- g) data portability to another controller;
- h) lodge a complaint with a supervisory authority - President of the Personal Data Protection Office (address: the Personal Data Protection Office ul. Stawki 2, 00 - 193 Warsaw).

6.02 In order to perform any of the abovementioned rights and in other matters regarding the protection of personal data, please contact Antal via email at the email address: karolina.korzeniewska@antal.pl. In order to verify whether a person requesting a specific operation on personal data is entitled to do so, Antal sp. z o.o may request provision of additional information necessary to confirm the identity of the data subject. More information on the rights listed above can be found at the link: <https://antal.pl/polityka-prywatnosci>

7. DATA RECIPIENTS

7.01 Antal sp. z o.o. uses the services of other entities processing personal data on its behalf, inter alia administrative, auditing, accounting, IT and server services, services of maintaining and operating IT

mene, o. i. v oblasti: administratívnej, auditnej, účtovnej, informatickej podpory a serverových služieb, služieb údržby a obsluhy informačných a databázových systémov. Údaje tiež môžu byť odovzdané iným spoločnostiam z obchodnej skupiny, ktorej časťou je Antal sp. z o.o. Navyše môžu prístup k údajom získať zamestnanci štátnych orgánov a úradov, ktorí sú oprávnení na vykonávanie kontroly alebo dohľadu nad činnosťou spoločnosti Antal sp. z o.o.

8. ODOVZDÁVANIE ÚDAJOV MIMO EHS

8.01 V súvislosti s tým, že spoločnosť Antal sp. z o.o. využíva určité informačné systémy, môže dôjsť k odovzdaniu osobných údajov mimo Európske hospodárske spoločenstvo, a to najmä do Spojených štátov amerických. Spoločnosť Antal ubezpečuje, že všetky subjekty, s ktorými spolupracuje, spĺňajú bezpečnostné požiadavky ustanovené príslušnými právnymi predpismi súvisiacimi s ochranou osobných údajov. Odovzdanie údajov do Spojených štátov amerických sa uskutočňuje na základe štandardných zmluvných klauzúl vydávaných Európskou komisiou. Do týchto klauzúl je možné nahliadnuť v sídle spoločnosti Antal sp. z o.o.

9. DOBROVOĽNOSŤ POSKYTNUTIA ÚDAJOV

9.01 Poskytnutie osobných údajov je dobrovoľné, no nevyhnutné pre uzavretie a realizáciu zmluvy o poskytovaní náborových služieb. Spoločnosť Antal sp. z o.o. nebude na základe osobných údajov vykonávať automatizované rozhodovanie, ani rozhodovanie na základe profilovania.

10. OSOBNÉ ÚDAJE POUŽÍVATEĽOV KLIENTA

systems and databases personal data may also be processed by other members of the Antal capital group. In addition, access to data can be obtained by employees of state bodies and offices authorized to exercise control or supervision over Antal sp. z o.o.'s activities.

8. TRANSFER OF PERSONAL DATA OUTSIDE THE EEA

8.01 Due to the use of certain IT systems, personal data may be transferred outside the European Economic Area, in particular to the United States. Antal ensures that all entities with which Antal sp. z o.o. cooperates meet the security requirements imposed by the relevant provisions on the protection of personal data. The transfer of data to the United States is carried out under standard contractual clauses issued by the European Commission. Antal sp. z o.o. provides access to these clauses at its headquarters.

9. VOLUNTARY SUBMISSION OF DATA

9.01 Providing personal data is voluntary, but necessary to conclude and execute cooperation agreement and provision of services by electronic means agreement. Antal sp. z o.o. will not make automated decisions basing on personal data, including decisions resulting from profiling.

10. PERSONAL DATA OF CUSTOMER'S USERS

10.01 Due to the conclusion and/or execution of the cooperation agreement and the provision of services by electronic means agreement Antal may process personal data of:

10.01 V súvislosti s uzatvorením alebo realizáciou zmluvy o poskytovaní náborových služieb môže dôjsť k tomu, že spoločnosť Antal bude spracúvať osobné údaje:

- a) predstaviteľov Klienta,
 - b) osôb, ktorým dal Klient právo na vykonávanie určitých činností v súvislosti s realizáciou vyššie uvedených zmlúv, alebo
 - c) kontaktných osôb spojených s realizáciou vyššie uvedených zmlúv;
- ďalej nazývaných „Oprávnené osoby Klienta“.

10.02 Osobné údaje Oprávnených osôb Klienta budú spracúvané ako nevyhnutné na ciele vyplývajúce z oprávnených záujmov Klienta a spoločnosti Antal, súvisiacich s riadnou realizáciou zmluvy o poskytovaní náborových služieb.

10.03 Ak v súvislosti s uzatvorením alebo realizáciou zmluvy o poskytovaní náborových služieb Klient sprístupňuje spoločnosti Antal osobné údaje Oprávnených osôb Klienta alebo ak spoločnosť Antal nadobudne ich osobné údaje priamo od nich v súvislosti s uzatvorením vyššie uvedenej zmluvy alebo jej realizáciou, má Klient povinnosť:

- a) informovať Oprávnené osoby Klienta o tom, že ich osobné údaje budú sprístupnené spoločnosti Antal ako prevádzkovateľovi na vyššie uvedené ciele;
- b) splniť si voči Oprávneným osobám Klienta informačnú povinnosť (v súlade s čl. 13 GDPR), s uvedením spoločnosti Antal ako príjemcu osobných údajov;
- c) zahrnúť do informačnej povinnosti podľa písm. b informácie uvedené v čl. 14 GDPR tak, aby došlo k aktualizácii situácie podľa čl. 14 ods. 5 písm. a) GDPR a aby sa spoločnosť Antal mohla odvolať na splnenie informačnej povinnosti voči Oprávneným osobám Klienta.

10.04 Klient je zodpovedný za škody, ktoré vznikajú spoločnosti Antal, dotknutým osobám alebo tretím osobám v dôsledku nedodržania ustanovení

- a) Customer's representatives;
 - b) People authorized by the Customer to perform certain activities under the abovementioned agreements; or
 - c) Contact people appointed by the Customer to perform abovementioned agreements;
- hereinafter jointly referred to as „Customer's Authorized People“.

10.02 Personal data of the Customer's Authorized People are processed as necessary for the purposes of the legitimate interests of Customer and Antal related to the proper execution of the recruitment services contract.

10.03 If due to the conclusion and/or execution of the cooperation agreement and/or the provision of services by electronic means agreement Customer shares with Antal personal data of Customer's Authorized People or if Antal collects such data directly from Customer's Authorized People because of conclusion or execution of the abovementioned agreements, as a Customer you are obliged to:

- a) inform Customer's Authorized People that their personal data are shared with Antal as a data controller for the purposes mentioned above;
- b) provide Customer's Authorized People with information according to article 13 of the GDPR, including that Antal will be a recipient of their personal data;
- c) include in the information clause mentioned in letter b above all the information provided in article 14 of the GDPR, so that the situation referred to in article 14 paragraph 5 letter a) of the GDPR will occur and Antal could plead fulfillment of the information obligation towards the Customer's Authorized People.

10.04 Customer is liable for any loss and/or damages that Antal, data subjects, or other third parties suffer as a result of Customer's failure to comply with the provisions of paragraphs 10.01-10.03 above or as a result of processing by the Customer

ods. 10.01-10.03 vyššie zo strany Klienta alebo v dôsledku spracúvania osobných údajov Oprávnených osôb Klienta spôsobom, ktorý nie je v súlade s týmito ustanoveniami alebo právnymi predpismi, a to najmä v súvislosti so sprístupňovaním osobných údajov neoprávneným osobám.

10.05 V prípade, ak dôjde k porušeniu ustanovení ods. 10.01-10.03 vyššie alebo platných právnych predpisov z dôvodov na strane Klienta, v dôsledku čoho bude spoločnosť Antal povinná uhradiť odškodnenie, zadosťučinenie alebo správnu pokutu, sa Klient zaväzuje v plnej výške kompenzovať spoločnosť Antal za škodu, ktorú znášala, vyplatením v prospech spoločnosti Antal sumy zodpovedajúcej sume odškodnenia, zadosťučinenia alebo pokuty.

Customer's Authorized People's personal data that is inconsistent with them or with the applicable law, in particular due to the disclosure of personal data to unauthorized persons.

10.05 In the event of a breach of the provisions of paragraphs 10.01-10.03 above, applicable law for reasons attributable to the Customer, as a result of which Antal will be obliged to pay compensation, redress, or an administrative financial penalty, the Customer undertakes to fully compensate the loss and/or damage suffered by Antal by paying Antal amounts corresponding to the amounts of compensation, restitution or penalty.

